

INSTRUCTIONS D'UTILISATION USER'S INSTRUCTIONS ISTRUZIONI D'USO



MrJump

100% HAND MADE IN ITALY

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY nell'acquisto del Vostro Casco.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi **espressamente per uso motociclistico**, MR. JUMP è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

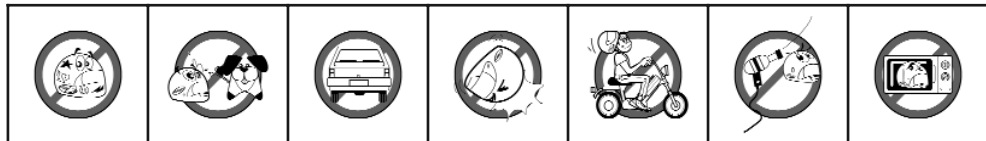
Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto, in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente SUOMY S.p.A.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco e le massime prestazioni del prodotto.

Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.



Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento. Per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

MR. JUMP è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica.

Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

MR. JUMP non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini.



Per avere una adeguata protezione MR. JUMP deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa (vd. figura 1). Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.

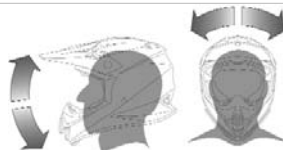


figura 1

Non utilizzare sciarpe o sottomentì, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. La funzione del casco è quella di ridurre le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore in caso di urto; questo avviene mediante parziale distruzione e/o deformazione dei suoi componenti (principalmente calotta esterna in fibra e calotta interna in polistirolo). In questo modo parte dell'energia generata dall'impatto viene assorbita dai componenti del casco, riducendo così le sollecitazioni sul capo dell'utilizzatore eliminando o limitando la possibilità dell'insorgere di traumi. E' ovvio che la capacità di protezione del casco non è infinita e che alcuni urti possono generare sollecitazioni così elevate che anche l'energia assorbita dal casco non sia sufficiente a scongiurare traumi all'utilizzatore: **nessun casco, anche se di altissimo livello, può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.**

L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. MR. JUMP è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.

E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare.

Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: **alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.**

Utilizzare solo accessori e parti di ricambio originali o indicati da Suomy esplicitamente per questo modello di casco: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali Suomy, comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 10) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

MANUTENZIONE

Per la **pulizia della calotta e del frontino** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La pulizia del casco con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.

Per la **pulizia delle parti in tessuto amovibili**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro.

Per la pulizia del rivestimento interno amovibile, servirsi di un panno umido utilizzando esclusivamente sapone neutro.

I rivestimenti in tessuto, anche se facenti parte di elementi rimovibili, non devono mai essere immersi in acqua quando sono applicati o accoppiati ad una imbottitura interna, sia essa rigida o spugnosa.

In entrambi i casi lasciare asciugare le parti trattate a temperatura ambiente al riparo dal sole e **senza mai esporle a fonti di calore.**

Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione «D-Ring»** con acqua tiepida e sapone neutro. **Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.**

Alcune colorazioni della **calotta** sono realizzate con vernici Fluo che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con un viraggio del colore che provoca una diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di MR. JUMP.

Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

SISTEMA DI RITENZIONE «D-RING»

vedi figura 2

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli. Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).

Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.

Per slacciare il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli "D-Rings".

Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.

Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

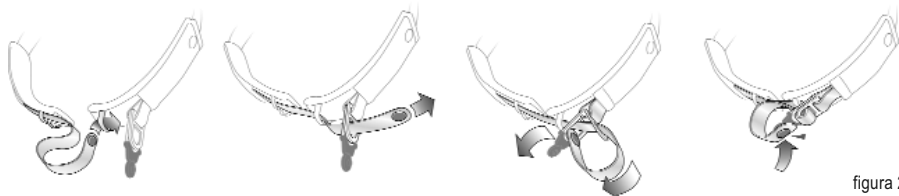


figura 2

La parte in tessuto del sistema di ritenzione (vd. figura 2A) è lavabile e sostituibile.

Per estrarla, sganciare il bottone automatico e sfilarlo dal lato libero. Per riagganciarlo, reinserire dal lato libero il tessuto e riagganciare lo stesso al bottone automatico.

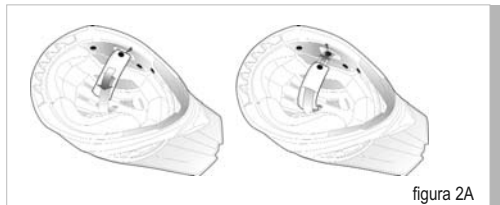


figura 2A

FRONTINO : REGOLAZIONE

vedere fig. 3A

Allentare senza rimuovere, le tre viti poste sul lato destro, sinistro e centrale. Regolare la posizione del frontino, ruotandolo verso l'alto o verso il basso fino ad ottenere la posizione desiderata. Una volta trovata la posizione, serrare le tre viti e ricontrollare la posizione del frontino.

Per tutte queste operazioni, utilizzare uno strumento adatto al serraggio di tali viti.

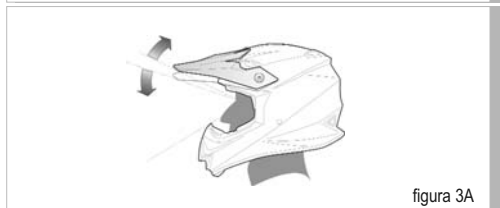


figura 3A

FRONTINO : SOSTITUZIONE

vedere fig. 3B

Allentare e rimuovere, le tre viti poste sul lato destro, sinistro e centrale. Posizionare il nuovo frontino, facendo combaciare le forature con i tre inserti filettati posti sulla calotta. Inserire le viti negli appositi alloggiamenti senza avvitarle completamente. Regolare la posizione del frontino e bloccarlo come da paragrafo precedente.

Per tutte queste operazioni, utilizzare uno strumento adatto al serraggio di tali viti.

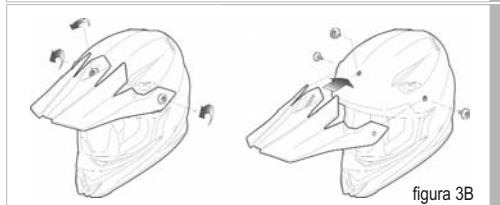


figura 3B

IMBOTTITURA INTERNA ESTRAIBILE

Gli interni di "MR: JUMP" (imbottitura centrale, guanciaie destro e guanciaie sinistro), possono essere agevolmente rimossi per essere lavati e/o sostituiti.

Imbottitura interna laterale : GUANCIALI – rimozione ed inserimento

I guanciaie sono fissati al rivestimento interno del casco mediante tre bottoni automatici.

Rimozione – vedere fig. 4A

Il guanciaie estraibile è fissato alla calotta mediante tre bottoni automatici. Per l'estrazione, disimpegnare i tre bottoni automatici tirando lievemente verso l'esterno. Una volta disimpegnati i bottoni, sfilare il guanciaie disimpegnando il cinturino dal foro di passaggio all'interno del guanciaie.

Inserimento – vedere fig. 4B

Per l'inserimento dei guanciaie, procedere come segue : inserire il cinturino nel foro di passaggio all'interno del guanciaie.

Assicurarsi il corretto posizionamento del guanciaie estraibile e tramite lieve pressione, agganciare i bottoni automatici al loro attacco.

Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:

- che il guanciaie sia saldamente bloccato in posizione
- che il cinturino sia completamente libero all'interno del foro di passaggio e non sia rimasto schiacciato sotto il guanciaie durante il montaggio.

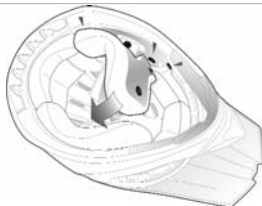


figura 4A

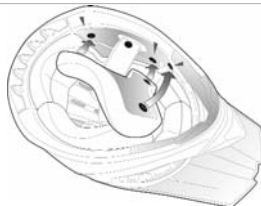


figura 4B

Solo il corretto bloccaggio del guanciaie ed il corretto posizionamento del cinturino assicurano che il sistema di ritenzione mantenga la sua efficacia.

Se queste condizioni non fossero verificate ed i guanciali estraibili non funzionassero correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

Imbottitura interna centrale : rimozione ed inserimento

Rimozione – vedere fig. 5A

L'imbottitura interna è fissata al casco per mezzo di 2 bottoni automatici posteriori e nella parte anteriore da una aletta a incastro. Inoltre sono presenti due linguette laterali, che assicurano l'imbottitura interna al polistirolo.

Togliere i guanciali estraibili (fare rif. al paragrafo GUANCIALI). Sganciare i bottoni automatici posteriori e disimpegnare, nella parte anteriore del polistirolo, l'aletta a incastro dalle sue sedi. Estrarre le due linguette laterali che assicurano l'imbottitura interna al polistirolo. Estrarre l'imbottitura interna.

Attenzione: per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre l'imbottitura, assicurarsi di aver sganciato i due bottoni automatici posteriori.

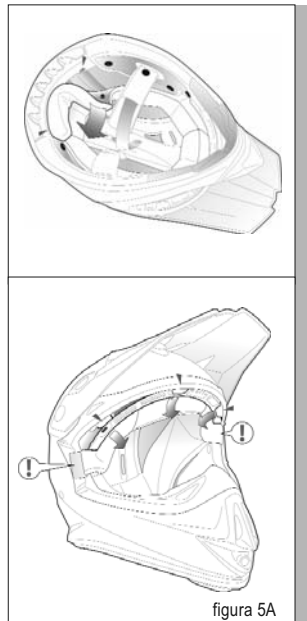


figura 5A

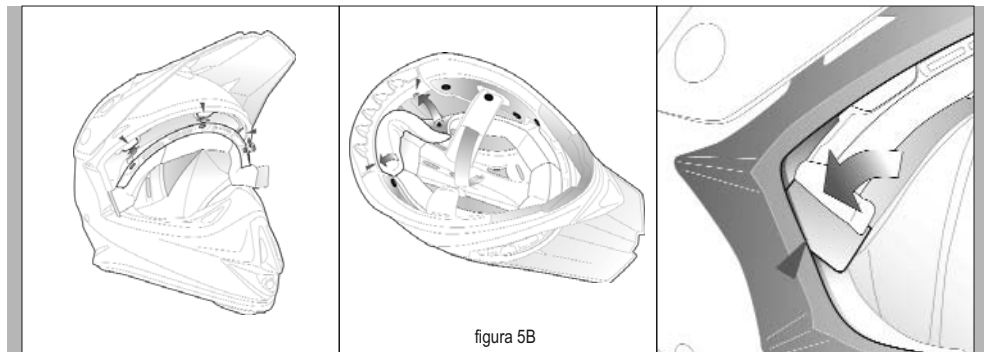
Inserimento – vedere fig. 5B

Posizionare l'imbottitura interna nel casco, controllando il verso di montaggio. Fissare l'aletta anteriore al suo supporto ad incastro posto sul polistirolo, agganciare i bottoni automatici posteriori e reinserire le linguette laterali tra la calotta e il polistirolo.

Dopo il fissaggio, assicurarsi di avere montato nel modo corretto l'imbottitura interna.

Se queste condizioni non fossero verificate e l'imbottitura interna non fosse montata correttamente, astenersi dall'usare il casco e rivolgersi esclusivamente a personale autorizzato Suomy.

Reinserire i guanciali (fare rif. al paragrafo GUANCIALI).



CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- **il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;**
- **siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;**

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- **trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale ;**
- **normale usura del prodotto ;**
- **riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;**
- **uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

VALIDITÀ

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Thank you for choosing a SUOMY helmet.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards specifically for motorcycle use, MR. JUMP is certified by the most important Certification Bodies.

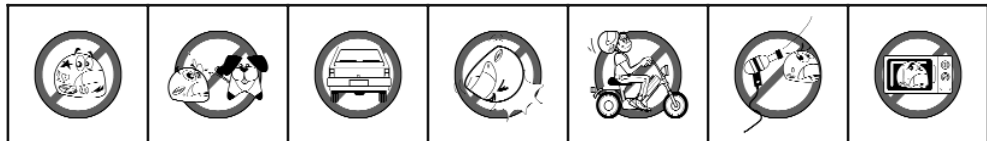
Suomy cannot be held responsible for direct or indirect damages resulting from an incorrect use of the product and/or for using the helmet in situations that go beyond the normal conditions of use or the modalities indicated in this booklet.

Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.

For further information, contact your Distributor or SUOMY S.p.A.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non-compliant with the certification standards.



All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products object of this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

MR. JUMP was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds.

Suomy therefore cannot be held responsible if this should occur.

MR. JUMP is not designed to be used with ear-phones and/or similar elements.



For maximum safety MR. JUMP must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1).

If it is too big it may slide down over the eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding, thus blocking visibility.

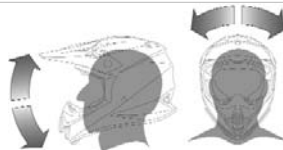


figure 1

Do not use scarves or neck guards which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

The function of the helmet is to reduce stress on the user's head in case of crash; this happens through a partial destruction and/or deformation of its components (mostly the external shell and the internal polystyrene shell). In this way, part of the energy generated by the impact is absorbed by the components of the helmet, thus reducing the vibrations on the user's head, eliminating or limiting the risk of traumas.

The protection capacity of the helmet is not endless and certain crashes may generate such high stress that even the energy absorbed by the helmet is not enough to protect the user from injuries: **no helmet, even top quality helmets, can protect the head against the forces generated by any type of crash.**

The integrity of the shell and of the inside is essential to assure maximum performances in terms of safety. MR. JUMP was designed to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visibly. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.

It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it.

Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: **changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.**

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

The use of non original components and/or accessories makes the warranty void (see warranty conditions on page 23) and can affect the safety requirements.

MAINTENANCE

To **clean the shell and front part** use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

Cleaning the helmet with solvents, petrol by-products or chemical substances, the application of stickers or paint could affect the structure of the shell, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.

To **clean the internal lining**, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap.

To clean the removable internal lining use a damp cloth and mild soap.

The fabric lining, even if it is part of removable elements, must not be soaked in water when it is applied to or paired with an internal padding, either rigid or soft.

Dry the pieces at room temperature, **away from sunlight** and without exposing them to heat.

Periodically clean the «D-Ring» **retention system** with warm water and mild soap. **Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.**

Some colourings of the shell are made with Fluo paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon could be enhanced when the helmet is exposed for long periods to a particularly intense light. However, this does not affect the performances and the quality of MR. JUMP.

Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.

RETENTION SYSTEM «D-RING»

see figure 2

Insert the free side of the strap in the rings. Pull the end until the strap presses firmly against the jaw.

After this operation, it should not be possible to remove the helmet. Verify that by grabbing it from the back and rotating it to the front it cannot be removed and it is fixed to the head.

If the helmet tends to come off or rotates freely, tighten the strap again until the right pressure is obtained and repeat test.

If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

Only after checking the correct tension of the strap, fix the free end locking it with the automatic stud to the release tab (see fig. 2).

The automatic stud is necessary only to fix the free end of the strap to prevent it from flapping while riding. Fixing the release button does not assure that the helmet is correctly in position and properly fastened: the correct locking of the strap must be verified exclusively following the above paragraphs.

To release the retention system, release the automatic stud button and pull the release tab to loosen the closure. Slide out the free end of the strap from the "D-Rings".

Use the release tab only to remove the helmet! Never release this tab while riding.

If the retention system does not work properly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

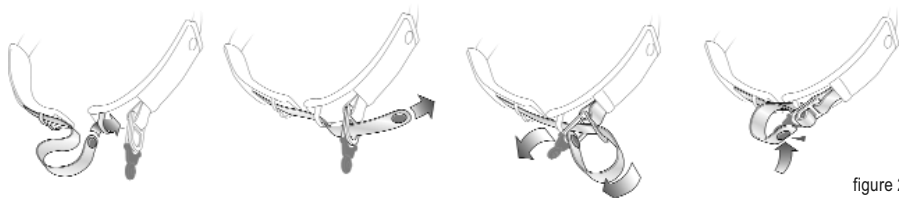


figure 2

The part in fabric can be washed and replaced (fig. 2A).

To remove it, release the stud button and slid it out from the free side. To fasten again, slide back in the fabric from the free side and fix the fabric to the stud button.

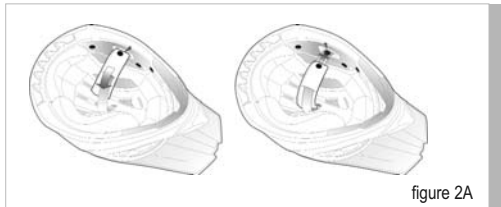


figure 2A

FRONT PART : ADJUSTING

see figure 3A

Loosen without removing the three screws on the right, left and central part. Adjust the position of the front part rotating it upwards or downwards until the desired position is obtained. After finding the position, tighten the three screws and re-check the position of the front part.

For all these operation, use the proper tool to tighten these screws.

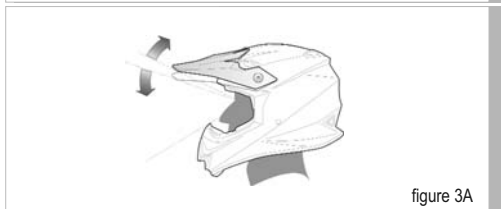


figure 3A

FRONT PART : REPLACING

see figure 3B

Loosen and remove the three screws placed on the right, left and central part. Position the new front part by making the holes match with the three threaded fittings on the shell. Insert the screws in the specific housings without tightening completely. Adjust the position of the front part and lock it into position as indicated in above paragraph.

For all these operation, use the proper tool to tighten these screws.



figure 3B

INTERNAL PARTS

The internal parts of "MR: JUMP" (central pads, right and left cheek pad), can easily be removed to be washed and/or replaced.

Inner side padding: CHEEK PADS – Assembly and disassembly

The cheek pads are fixed to the inner lining of the helmet through three press studs.

Removing the pads – see fig. 4A

The removable cheek pad is fixed to the shell through three press studs to remove, unfasten the three studs by slightly pulling outwards. After unfastening the buttons, slide out the pad by releasing the strap from the slot in the pad.

Assembly – see fig. 4B

Follow this procedure to fit in the cheek pads : insert the strap in the slot inside the cheek pad.

Verify the correct positioning of the removable cheek pads and slightly press and fasten the studs.

Verify that the part was assembled correctly by checking that:

- the cheek pad is firmly locked in position
- that the strap is completely free inside the hole and was not blocked under the cheek pad during assembly.

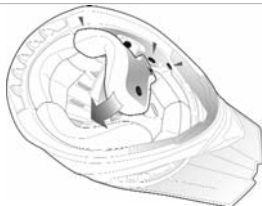


figure 4A

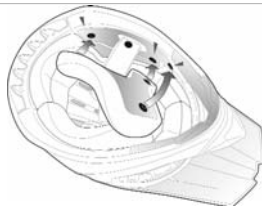


figure 4B

Only the correct assembly of the cheek pad and the correct positioning of the strap will assure the proper operation of the retention system.

If this doesn't happen and the removable cheek pads don't work correctly, do not use the helmet and contact Suomy authorized personnel only.

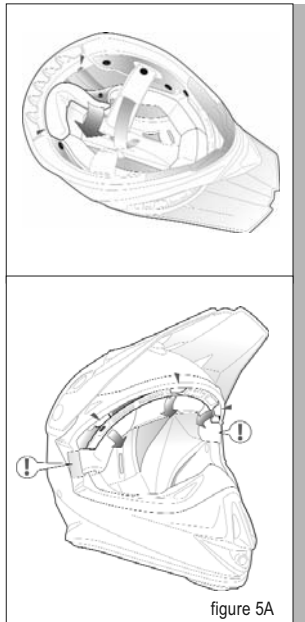
Internal central padding : fitting and removal

Removal – see fig. 5A

The internal padding is fixed to the helmet through 2 back stud buttons and in the front part through a click-in tongue. There are also two side tongues that fix the internal padding to the polystyrene.

Remove the removable cheek pads (refer to paragraph CHEEK PADS). Release the back stud buttons and release in the front part of the polystyrene, the click-in tongue from its seats. Slide out the two side tongues that fix the internal padding to the polystyrene. Remove the internal padding.

Caution: to avoid damaging the internal lining, before removing the padding, make sure the tow back stud buttons were released.



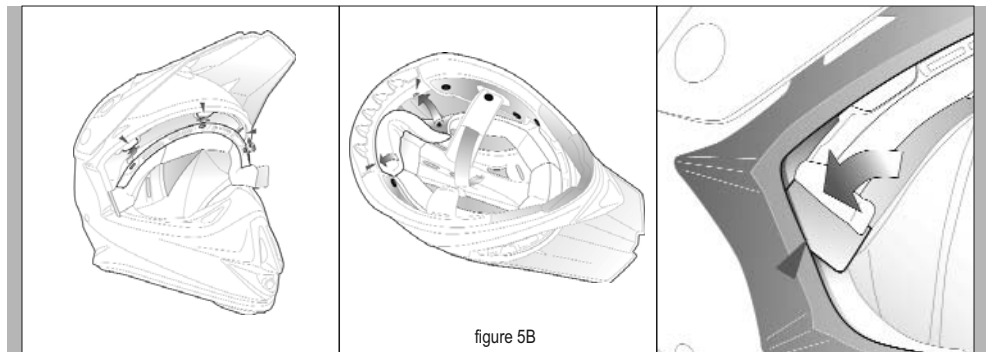
Fitting – see fig. 5B

Position the internal padding of the helmet checking the direction of assembly. Fix the front tongue to its support on the polystyrene, fasten the back stud buttons and reinsert the side tongues between the shell and the polystyrene.

After fitting the parts, make sure the internal padding was positioned correctly.

If these conditions are not verified and the internal padding was not fitted correctly, do not use the helmet and contact authorized Suomy personnel only.

Put the cheek pads back into position (refer to paragraph CHEEK PADS).



CONDITIONS

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date. The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- **The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers**
- **Original parts have been replaced with other parts;**

The Warranty does not cover damages resulting from:

- **Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;**
- **Ordinary wear of the product;**
- **Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;**
- **Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual**

VALIDITY

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY pour l'achat de votre casque.

Imaginé et réalisé selon les standards de qualité les plus élevés concernant **uniquement l'usage motocycliste**, le modèle MR. JUMP est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

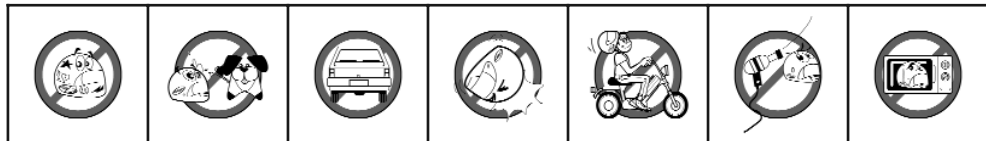
Suomy décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages directs ou indirects pouvant dériver d'un usage incorrect du produit, dans des situations hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans la présente brochure.

Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel qui devra être conservé pour de futures consultations.

Pour d'éventuels éclaircissements, n'hésitez pas à contacter Votre Revendeur personnel ou bien directement la Société SUOMY S.p.A.

Nous vous prions d'utiliser Votre casque conformément aux instructions contenues dans ce manuel. Le respect des normes énumérées dans ce livret garantira une plus longue durée de vie de Votre casque et vous assurera les meilleures prestations du produit.

Toute modification et/ou altération inhérente au casque et/ou aux parties le composant entraîne l'annulation de toute garantie et peut compromettre les exigences de sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.



Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration permanent. Dans ce même souci d'amélioration, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans informations préalables, des modifications au produit faisant l'objet de ce manuel. Il est par conséquent impossible de faire valoir un droit quel qu'il soit sur la base de données, d'illustrations et de descriptions contenues dans le présent manuel.

Le MR. JUMP a été développé et testé afin de garantir, conjointement aux caractéristiques de sécurité, le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration du véhicule et/ou la position de conduite du conducteur ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent générer des situations non prévisibles en phase de mise au point du produit, de façon à générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique.

Suomy décline cependant toute responsabilité en cas de vérification de situations de ce genre.

Le modèle de casque MR. JUMP n'est pas équipé pour l'usage d'écouteurs et/ou de dispositifs similaires.



Afin d'assurer une protection adéquate le MR.JUMP doit être endossé parfaitement et être correctement et solidement attaché, de façon à ne pas pouvoir être retiré, que ce soit en le tirant ou bien en le tournant sur lui-même sur la tête (voir figure 1). Si le casque est trop grand, il peut descendre et obstruer le champ de vision ou bien tourner latéralement sur lui-même durant la conduite et empêcher ainsi une bonne visibilité.

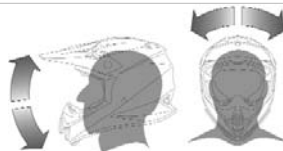


figure 1

Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col, qui pourraient favoriser le glissement de la sangle et l'enlèvement du casque lui-même en cas de choc. La fonction du casque est de réduire les sollicitations de la tête de l'utilisateur en cas de choc ; ceci est possible grâce à la destruction partielle et/ou à la déformation des composants du casque (principalement la calotte externe en fibre et la calotte interne en polystyrène). De cette façon, une partie de la force générée par l'impact est absorbée par les composants du casque, ce qui a pour effet de réduire ainsi les sollicitations encourues par la tête de l'utilisateur en éliminant ou en limitant la possibilité de traumatismes. Il est évident que la capacité de protection du casque n'est pas infinie et que certains chocs peuvent générer des sollicitations si importantes que même la force absorbée par le casque n'est pas suffisante pour éviter des traumatismes à l'utilisateur : **aucun casque, même de très grande qualité, ne peut protéger la tête de la force générée par n'importe quel type d'impact.**

L'intégrité de la calotte et l'intérieur du casque sont essentiels pour garantir les meilleures prestations en termes de sécurité. Le MR. JUMP a été étudié pour absorber les chocs grâce à une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties pouvant par conséquent se trouver endommagées après un choc même de façon non visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir un niveau de protection maximum.

Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même lorsque les dommages ne sont pas visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.

Toute modification du casque, en attachant ou bien en collant quelque chose de particulier sur celui-ci, s'avère extrêmement dangereuse. Ne jamais couper ou perforer la calotte du casque, ne pas enfoncer de vis dans le casque ni le vernir.

Ne pas apporter de modification au revêtement intérieur du casque ; la garniture interne en polystyrène, plus particulièrement, ne doit jamais être coupée ou modifiée : **toute altération de la configuration de la calotte interne en polystyrène peut compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.**

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange d'origine ou clairement conseillés par Suomy pour ce modèle de casque : cette condition s'avère indispensable afin de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité du casque utilisé.

L'utilisation de composants et/ou d'accessoires n'étant pas d'origine Suomy entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie page 35) et peut compromettre les qualités de sécurité requise.

ENTRETIEN

Pour le **nettoyage de la calotte et de la visière** utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à une source de chaleur.

Le nettoyage du casque à l'aide de solvants, dérivant du pétrole ou de substances chimiques, ainsi que l'utilisation d'adhésifs ou de vernis pourraient entamer la structure de la calotte, et compromettre de ce fait les caractéristiques de sécurité sans que les dommages soient visibles par l'utilisateur pour autant. **N'appliquez en aucun cas de vernis, d'adhésifs, d'essence ou d'autres solvants chimiques sur ce casque.**

Pour le **nettoyage des parties amovibles en tissu**, procéder à un lavage à la main uniquement en utilisant une eau ne dépassant pas les 30 °C, ainsi qu'un savon neutre exclusivement.

En ce qui concerne le nettoyage du revêtement intérieur amovible, utiliser un linge humide ainsi qu'un savon neutre uniquement.

Les revêtements en tissu, bien que faisant partie des éléments amovibles du casque, ne doivent en aucun cas être immergés dans l'eau lorsqu'ils sont appliqués contre une garniture interne ou accouplés à celle-ci, qu'elle soit rigide ou spongieuse.

Dans les deux cas, laisser sécher les parties traitées à température ambiante à l'abri du soleil et ceci sans **jamais les exposer à une source de chaleur.**

Procéder à un nettoyage périodique du **système de fermeture « D-Ring »** avec de l'eau tiède et du savon neutre. **Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques, et ne pas lubrifier.**

Certaines peintures de la calotte sont réalisées avec des vernis Fluo pouvant être sujettes à un phénomène naturel de dissipation accompagné d'un changement de couleur qui entraînent la diminution de leur intensité. Ce phénomène s'avère plus important lorsque le casque est exposé pendant longtemps à une lumière particulièrement intense. Tout ceci ne porte pas pour autant préjudice aux prestations et à la qualité du casque MR. JUMP.

Suomy décline cependant toute responsabilité en cas de vérification de situations de ce genre.

SYSTÈME DE FIXATION «D-RING»

voir figure 2

Insérer la partie libre de la sangle dans les anneaux. Tirer la sangle jusqu'à ce que celle-ci appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération effectuée, l'enlèvement du casque ne doit plus être possible; vérifier le bon positionnement en prenant le casque par la partie arrière et en le faisant tourner vers l'avant, idéalement le casque ne doit pouvoir être enlevé et doit rester bien ancré sur la tête.

En cas de casque tendant à s'enlever ou à tourner librement sur la tête, serrer de nouveau la sangle jusqu'à l'obtention de la bonne pression et renouveler l'essai.

Si après répétition de l'essai, il s'avère de nouveau impossible de serrer correctement le système de fixation, s'abstenir d'utiliser le casque.

Une fois seulement après avoir contrôlé la tension correcte de la sangle, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton-pression sur la languette d'ouverture (voir figure 2).

Le bouton-pression sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la sangle afin d'éviter qu'elle ne vole librement durant la conduite.

L'enclenchement du bouton-pression ne garantit pas le positionnement et la fixation correcte du casque : le serrage correct de la sangle ne doit être contrôlé qu'en suivant uniquement les opérations décrites dans les paragraphes suivants.

Pour libérer le système de fermeture, déboutonner le bouton-pression et tirer la languette d'ouverture pour desserrer le système. Retirer la partie libre de la sangle des anneaux «D Ring».

Utiliser la languette d'ouverture uniquement pour retirer le casque ! Ne jamais actionner la languette d'ouverture pendant la conduite.

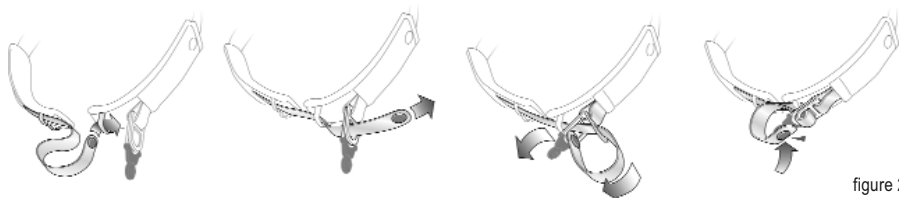


figure 2

En cas de dysfonctionnement du système de fixation, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement au personnel Suomy autorisé.

La partie en tissu du système (fig. 2A) de fixation est lavable et remplaçable. Pour la retirer, déboutonner le bouton-pression et la faire glisser par le côté libre. Pour la raccrocher, réinsérer le tissu par le côté libre et le fixer à l'aide du bouton-pression.

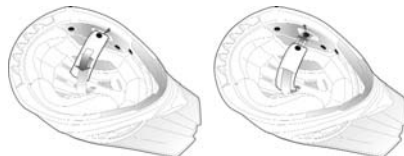


figure 2A

VISIÈRE : REGLAGE

voir figure 3A

Dévisser sans les retirer les trois vis situées sur le côté droit, le côté gauche et la partie centrale. Régler la position de la visière, en la tournant vers le haut ou vers le bas jusqu'à l'obtention de la position désirée. Une fois la position trouvée, serrer les trois vis et reconstrôler la position de la visière.

Pour toutes ces opérations, utiliser un outil adapté au serrage des vis en question.



figure 3A

VISIÈRE : REMPLACEMENT

voir figure 3B

Dévisser et retirer les trois vis situées sur le côté droit, le côté gauche et la partie centrale. Positionner la nouvelle visière, en faisant correspondre les orifices avec les trois trous filetés situés sur la calotte. Insérer les vis dans leurs emplacements sans les visser entièrement. Régler la position de la visière et la bloquer comme indiqué dans le paragraphe précédent.

Pour toutes ces opérations, utiliser un outil adapté au serrage des vis en question.

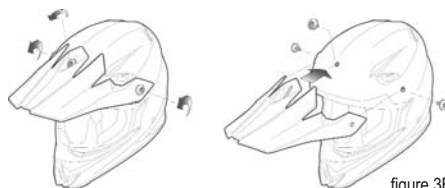


figure 3B

DOUBLURES INTERNES DE CONFORT

Les doublures internes du casque MR. JUMP (doublure centrale, protège-joue droit, protège-joue gauche), peuvent être aisément enlevées pour être lavées et/ou remplacées.

Doublure interne latérale : PROTÈGE-JOUES – extraction et repositionnement

Les protège-joues sont fixés au revêtement interne du casque grâce à trois boutons pression.

Extraction – voir fig. 4A

Le protège-joue amovible est fixé à la calotte par trois boutons pression. Pour l'extraction, libérer les trois boutons pression en tirant légèrement vers l'extérieur. Une fois les boutons libérés, extraire le protège-joue en retirant la sangle de l'orifice de passage à l'intérieur du protège-joue.

Repositionnement – voir fig. 4B

Pour replacer les protège-joues, procéder de la façon suivante : insérer la sangle dans le trou de passage à l'intérieur du protège-joue. Vérifier le positionnement correct du protège-joue amovible et en exerçant une légère pression, enclencher les boutons pression dans leurs fixations.

Vérifier que le montage a été correctement réalisé en contrôlant :

- que le protège-joue est solidement bloqué dans sa position
- que la sangle est complètement libre à l'intérieur du trou de passage et qu'elle n'est pas restée écrasée sous le protège-joue pendant le montage.

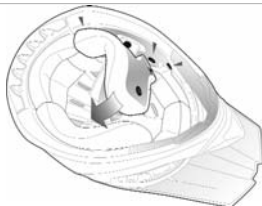


figure 4A

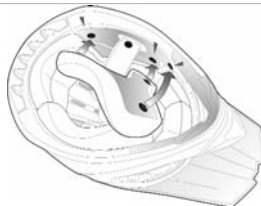


figure 4B

Seul le blocage correct du protège-joue et le bon positionnement de la sangle assurent la persistance de l'efficacité du système de fermeture.

En cas de non-vérification de ces conditions et de dysfonctionnement de protège-joues amovibles, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement au personnel Suomy autorisé.

Doublure interne centrale : extraction et repositionnement

Extraction – voir figure 5A

L'a doublure interne est fixée au casque par 2 boutons pression postérieurs et fixée à la partie antérieure par une ailette encastrée. Deux languettes latérales sont également présentes pour fixer la doublure interne au polystyrène.

Retirer les protège-joues amovibles (se référer au paragraphe PROTÈGE-JOUES). Détacher les boutons pression postérieurs et libérer l'ailette encastrée dans la partie avant du polystyrène. Extraire les deux languettes latérales servant à fixer la doublure interne au polystyrène. Extraire la doublure interne.

Attention : pour éviter tout endommagement du revêtement interne, vérifier que les 2 boutons pression postérieurs sont détachés avant d'extraire la doublure.

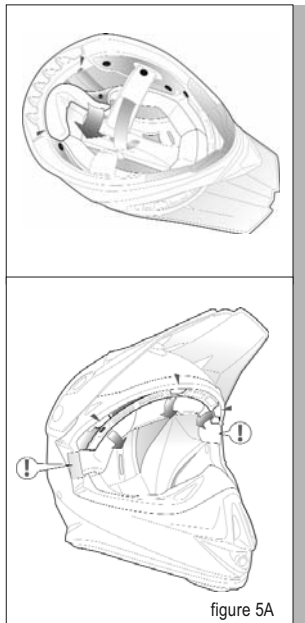


figure 5A

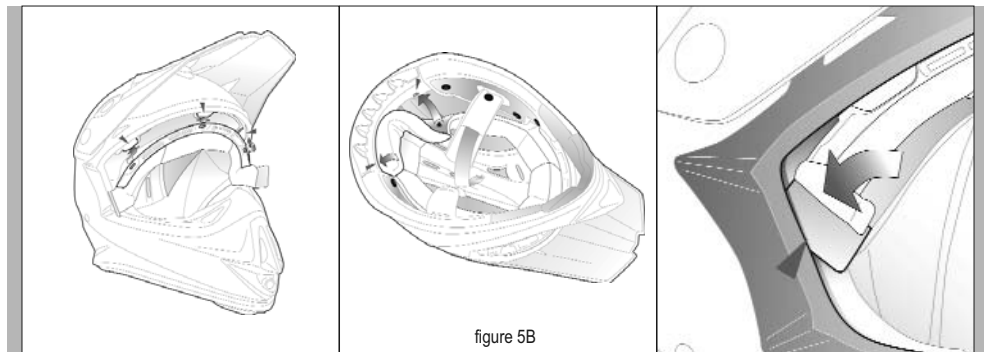
Repositionnement – voir figure 5B

Positionner la doublure interne à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Fixer l'ailette antérieure à son support à encastrement situé sur le polystyrène, enclencher les boutons pression postérieurs et réinsérer et les languettes latérales entre la calotte et le polystyrène.

Une fois la fixation effectuée, vérifier que la doublure interne est montée correctement.

En cas de non-vérification de ces conditions et de dysfonctionnement de la doublure interne, s'abstenir d'utiliser le casque et s'adresser uniquement au personnel Suomy autorisé.

Réinsérer les protège-joues amovibles (se référer au paragraphe PROTÈGE-JOUES).



CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit. Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.

Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune Garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

VALIDITÉ

Suomy garantit uniquement le casque et ses composants pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Wir danken Ihnen, dass Sie einen SUOMY-Helm gewählt haben.

Der Helm MR. JUMP wurde nach den höchsten Qualitätsstandards ausdrücklich für Motorradfahrer entwickelt und von den wichtigsten Zulassungsstellen zertifiziert.

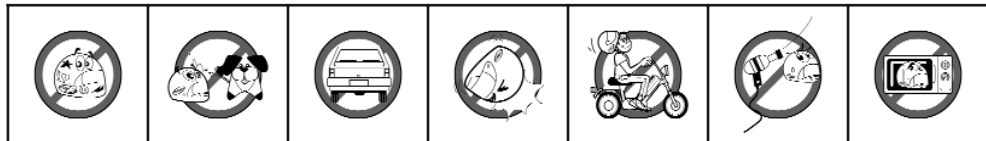
Suomy übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die entstehen, wenn der Helm unsachgemäß oder in Situationen, die von den normalen Benutzungsbedingungen oder den in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Modalitäten abweichen, verwendet wird.

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Helms genau durch und bewahren Sie diese zur späteren Einsichtnahme auf.

Für alle weiteren Fragen können Sie sich gerne an unsere Vertragshändler oder auch direkt an SUOMY S.p.A. wenden.

Bitte benutzen Sie das Produkt immer entsprechend der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Hinweise. Bei genauer Beachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Hinweise sind eine längere Lebensdauer Ihres Helms und dessen maximale Leistungseigenschaften gewährleistet.

Am Helm oder an seinen Bestandteilen vorgenommene Modifikationen und/oder Änderungen führen zum Verfall des Gewährleistungsanspruches, da sie die Sicherheit beeinträchtigen oder dazu führen können, dass die Zulassung des Produkts ungültig wird.



Sämtliche Suomy-Produkte unterliegen einem ständigen Verbesserungsprozess. Daher behält sich Suomy das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an dem in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Produkt vorzunehmen. Auf der Grundlage der in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen können daher keinerlei Rechte geltend gemacht werden.

Der Helm MR. JUMP wurde entwickelt und getestet, um neben der Sicherheit auch größtmöglichen Tragekomfort und eine möglichst geringe Geräusentwicklung bei typischen Einsatzbedingungen zu gewährleisten. Es versteht sich jedoch, dass durch die spezifischen Eigenschaften des Fahrzeugs und/oder die Körperhaltung und den Körperbau des Fahrers bzw. die Kombination dieser beider Faktoren Geräusche aerodynamischen Ursprungs entstehen können, welche im Zuge der Planung und der Realisation des Helms nicht vorhersehbar sind.

Suomy übernimmt daher in diesen Fällen keine Haftung.

Die Verwendung des Helms MR. JUMP in Kombination mit Kopfhörern und/oder ähnlichen Geräten ist nicht vorgesehen.



Um einen angemessenen Schutz zu bieten, muss der Helm MR. JUMP perfekt sitzen und fest angezogen werden, sodass er weder durch Ziehen noch durch Drehen vom Kopf abgezogen werden kann (s. Abbildung 1). Ein zu großer Helm kann bei der Fahrt nach vorne rutschen und die Augen verdecken oder sich seitlich verdrehen und das Sichtfeld einschränken.

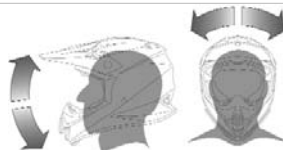


Abbildung 1

Tragen Sie beim Fahren keine Schals oder Halstücher, die ein Verrutschen des Kinnriemens und bei einem Aufprall das Abrutschen des Helms verursachen können.

Der Helm soll Stoßeinwirkungen auf den Kopf des Motorradfahrers bei Unfällen reduzieren. Dies erfolgt durch die teilweise Beschädigung und/oder Verformung des Helms (vor allem der äußeren Kalotte und der Innenkalotte aus Polystyrol). Durch den Bruch und die Verformung dieser Teile wird die Wucht des Aufpralls gemindert und der Kopf weitestgehend vor Traumaverletzungen geschützt. Es versteht sich von selbst, dass diese Schutzfunktion nur bedingt gelten kann und dass bei einem heftigen Aufprall Stöße entstehen, die vom Helm nur in einem geringen Maße aufgefangen werden können: **Kein Helm, auch wenn er nach den fortschrittlichsten Techniken und unter Verwendung der qualitativ besten Materialien realisiert wurde, bietet absoluten Schutz vor Traumaverletzungen.**

Die Unversehrtheit der Kalotte und des gesamten Innenbereichs des Helms ist aber eine grundlegende Voraussetzung für die maximale Sicherheit. Der Helm MR. JUMP wurde entwickelt, um Stöße durch eine partielle Beschädigung der Kalotte oder anderer Helmteile zu absorbieren. Diese können folglich nach einem Unfall Schäden aufweisen, auch wenn diese nicht sichtbar sind. Bei weiteren Belastungen bietet der Helm dann möglicherweise keinen optimalen Schutz mehr.

Den Helm nach einem Unfall nicht mehr benutzen, auch wenn er keine sichtbaren Schäden aufweist! Helme, die einem Unfall ausgesetzt waren, müssen ausgetauscht werden.

Den Helm in keinem Fall durch das Aufkleben oder Befestigen von Gegenständen modifizieren. Die Kalotte des Helms weder einschneiden noch aufbohren, keine Schrauben eindrehen und den Helm nicht lackieren!

Die Innenauskleidung des Helms darf nicht modifiziert werden. **Vor allem darf die Innenkalotte aus Polystyrol niemals eingeschnitten werden: Veränderungen an der Innenkalotte aus Polystyrol können die Schutzwirkung des Helms verringern.**

Verwenden Sie nur Originalersatzteile oder Ersatzteile, die von Suomy ausdrücklich für dieses Helmmodell angegeben werden. Nur so sind die Qualität der Ersatzteile sowie die Sicherheit und die Kompatibilität mit dem Helm gewährleistet.

Die Verwendung von Bauteilen und/oder Zubehöerteilen anderer Hersteller führt zum Verfall des Gewährleistungsanspruches (siehe Garantiebedingungen, Seite 47) und kann die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen.

PFLEGE

Benutzen Sie zur Reinigung der Kalotte und des Schirms ausschließlich Wasser und ein neutrales Reinigungsmittel. Lassen Sie den Helm anschließend bei Raumtemperatur trocknen und setzen Sie ihn keinen Wärmequellen aus.

Durch die Reinigung des Helms mit Lösungsmitteln, Petrolderivaten und Chemikalien sowie das Anbringen von Aufklebern oder das Auftragen von Lacken können die Struktur der Kalotte angegriffen und folglich die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigt werden, ohne dass dies für den Benutzer erkennbar ist.

Tragen Sie auf diesen Helm keine Lacke auf, bringen Sie keine Aufkleber auf und benutzen Sie zur Reinigung kein Benzin oder sonstige chemische Lösungsmittel.

Waschen Sie die herausnehmbaren Textilteile von Hand bei einer Temperatur von max. 30°C mit einem neutralen Waschmittel.

Für die Reinigung der herausnehmbaren Innenbezüge ein feuchtes Tuch und Neutralseife verwenden.

Die Textilbezüge dürfen, auch wenn sie herausnehmbar sind, nie in Wasser eingetaucht werden, solange sie auf die starre oder weiche innere Polsterung aufgezogen sind.

Die gereinigten Helmtteile bei Raumtemperatur und vor direkter Sonnenbestrahlung geschützt trocknen. **Die Teile niemals einer Wärmequelle aussetzen.**

Reinigen Sie den **D-Ring-Verschluss** in regelmäßigen Abständen mit lauwarmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel. **Benutzen Sie keine Lösungsmittel oder Chemikalien und schmieren Sie den Verschluss nicht.**

Einige Lackierungen der Kalotte werden mit Fluo-Lacken ausgeführt, die einem natürlichen Migrationsprozess mit Verringerung ihrer Farbintensität durch Farbumschlag ausgesetzt sein können. Das Phänomen kann verstärkt auftreten, wenn der Helm längere Zeit besonders intensivem Licht ausgesetzt wird. Diese Erscheinungen beeinträchtigen aber weder die Leistungen noch die Qualität des Helms MR. JUMP.

Suomy übernimmt daher in diesen Fällen keine Haftung.

«D-RING» VERSCHLUSS

siehe Abbildung 2

Die lose Riemenlasche in die Ringe einführen. Die Lasche so weit anziehen, bis der Riemen fest gegen den Unterkiefer drückt.

Danach muss der Helm so fest sitzen, dass er nicht mehr abgenommen werden kann. Um den korrekten Sitz zu prüfen, fassen Sie den Helm am hinteren Teil an und drehen ihn nach vorne.

Wenn sich der Helm abnehmen oder am Kopf bewegen lässt, muss der Riemen noch fester angezogen werden, um den richtigen Druck zu erreichen. Prüfen Sie anschließend den Sitz des Helms noch einmal.

Sollte es nach einer weiteren Kontrolle nicht möglich sein, den Riemen ausreichend fest anzuziehen und den Verschluss sicher zu verschließen, darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden!

Nur nachdem die korrekte Spannung des Riemens geprüft wurde, das lose Ende mit dem Druckknopf auf der Öffnungsschlaufe befestigen (siehe Abbildung 2).

Der Druckknopf dient nur dazu, das lose Ende des Riemens zu befestigen, damit es sich während der Fahrt nicht bewegt. Die Befestigung der Lasche mit dem Druckknopf garantiert nicht, dass der Helm richtig sitzt und der Kinnriemen ausreichend fest angezogen wurde. Der korrekte Sitz des Kinnriemens kann nur mit den oben beschriebenen Handgriffen überprüft werden.

Für das Öffnen des Kinnriemens den Druckknopf öffnen und an der Öffnungsschlaufe ziehen, um die Riemen Spannung zu lockern. Die lose Riemenlasche aus den Ringen des D-Ring-Verschlusses ziehen.

Die Öffnungsschlaufe nur für die Abnahme des Helms verwenden! Niemals während der Fahrt an der Öffnungsschlaufe ziehen.

Wenn das Öffnungssystem nicht korrekt funktioniert, darf der Helm auf keinen Fall benutzt werden. Wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner.

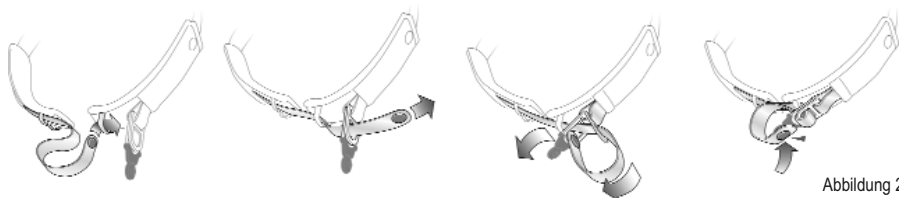


Abbildung 2

Der Textilteil des Riemens (abb. 2A) ist waschbar und kann ausgetauscht werden. Dafür den Druckknopf öffnen und den Riemen seitlich herausziehen. Für die erneute Befestigung am Helm den Riemen auf der freien Seite einführen und an dem Druckknopf befestigen.

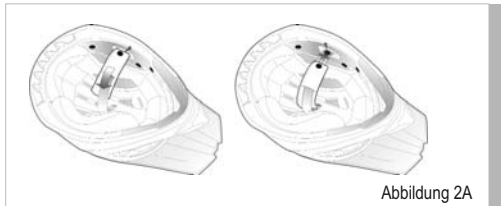


Abbildung 2A

SCHIRM: EINSTELLUNG

siehe Abbildung 3A

Die drei Schrauben rechts, links und in der Mitte lösen, aber nicht herausnehmen. Den Schirm so weit nach oben oder unten bewegen, bis die gewünschte Position erreicht ist. Anschließend die drei Schrauben wieder anziehen und die Position des Schirms prüfen.

Für diesen Vorgang immer einen geeigneten Schraubendreher verwenden.

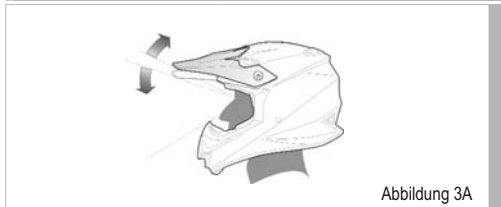


Abbildung 3A

SCHIRM: AUSTAUSCH

siehe Abbildung 3B

Die drei Schrauben rechts, links und in der Mitte lösen und herausnehmen. Den neuen Schirm so einsetzen, dass die Bohrungen auf dem Schirm mit den drei Bohrungen auf der Kalotte übereinstimmen. Die Schrauben einsetzen, aber nicht vollständig anziehen. Die Position des Schirms einstellen und den Schirm anschließend wie oben beschrieben befestigen.

Für diesen Vorgang immer einen geeigneten Schraubendreher verwenden.



Abbildung 3B

INNENPOLSTERUNG

Die Innenpolster des Helms "MR: JUMP" (mittlere Innenpolster und rechtes und linkes Wangenpolster) können einfach für die Reinigung herausgenommen bzw. ausgetauscht werden.

Seitliche Innenpolster: WANGENPOLSTER - Entfernung und Einsatz

Die Wangenpolster sind mit drei Druckknöpfen an der inneren Auskleidung des Helms befestigt.

Entfernung – siehe Abbildung 4A

Das herausnehmbare Wangenpolster ist mit drei Druckknöpfen an der Kalotte befestigt. Für die Entnahme die drei Druckknöpfe durch leichtes Ziehen nach außen lösen. Das Wangenpolster anschließend herausziehen. Dabei löst sich der Riemen gleichzeitig aus der Führung im Wangenpolster.

Einsetzen - siehe Abbildung 4B

Die Wangenpolster wie folgt wieder einsetzen: Den Riemen in die Führung im Wangenpolster einsetzen.

Den korrekten Sitz des herausnehmbaren Wangenpolsters prüfen und anschließend die Druckknöpfe wieder schließen.

Kontrollieren Sie, ob die Montage richtig ausgeführt worden ist. Überprüfen Sie dazu:

- **ob das Wangenpolster fest in seiner Position verankert ist.**
- **ob der Riemen völlig frei in seiner Führung läuft oder ob er während der Montage eingeklemmt wurde.**

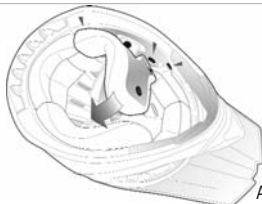


Abbildung 4A

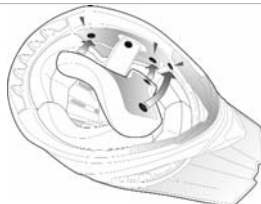


Abbildung 4B

Nur die korrekte Blockierung des Wangenpolsters und die korrekte Positionierung des Riemens gewährleisten, dass das System seine Wirkung behält.

Benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner, falls die herausnehmbaren Wangenpolster nicht ordnungsgemäß funktionieren.

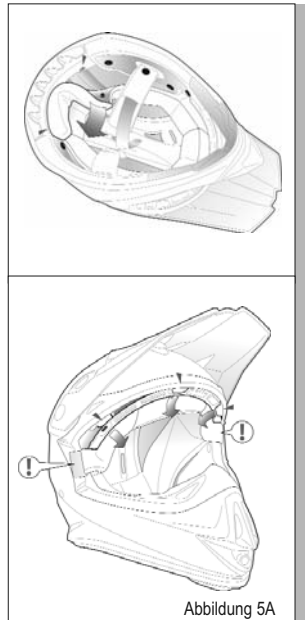
Mittleres Innenpolster: Entfernung und Einsatz

Entfernung - siehe Abbildung 5A

Das Innenpolster (A) ist rückwärtig mit zwei Druckknöpfen (B) und vorne mit einer Einsteckzunge (C) am Helm befestigt. Zusätzlich ist das Innenpolster mit zwei seitlichen Laschen an dem Polystyrol befestigt.

Die Wangenpolster herausnehmen (siehe Abschnitt WANGENPOLSTER). Die rückwärtigen Druckknöpfe öffnen und die Einsteckzunge in dem vorderen Polystyrol aus den beiden Sitzen ziehen. Die beiden seitlichen Laschen, mit denen das Innenpolster an dem Polystyrol befestigt ist, ebenfalls herausziehen. Das Innenpolster herausnehmen.

Achtung: Vor dem Entfernen des Innenpolsters müssen alle rückwärtigen Druckknöpfe geöffnet werden.



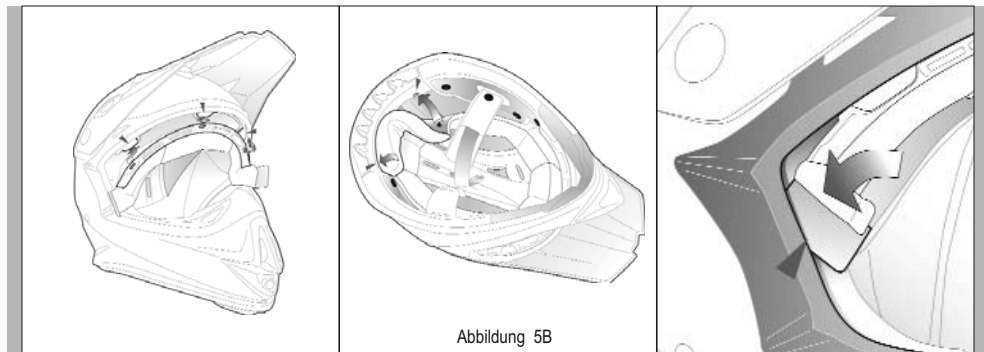
Einsetzen - siehe Abbildung 5B

Das Innenpolster wieder in den Helm einsetzen. Dabei auf die Ausrichtung achten. Die vordere Einsteckzunge an dem Polystyrol befestigen. Die rückwärtigen Druckknöpfe schließen und die seitlichen Laschen zwischen Kalotte und Polystyrol schieben.

Abschließend prüfen, ob das Innenpolster korrekt eingesetzt wurde.

Benutzen Sie den Helm nicht und wenden Sie sich an einen Suomy-Vertragspartner, falls sich das Innenpolster nicht ordnungsgemäß befestigen lässt.

Die Wangenpolster wieder einsetzen (siehe Abschnitt WANGENPOLSTER).



ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch einen vom Verkäufer ausgestellten Beleg (Rechnung, Kassenbono oder sonstiger Belege, aus denen unmissverständlich das Kaufdatum auch beim Kauf mit Geld- oder Kreditkarte hervorgeht) nachgewiesen werden muss. Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu dessen Verlängerung, der weiterhin zwei Jahren ab dem Kaufdatum beträgt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- **Das Produkt wurde modifiziert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert.**
- **Es wurden Ersatzteile von Drittanbietern verwendet.**

Die folgenden Schäden sind von der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- **Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen.**
- **Normale Abnutzung des Produkts.**
- **Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden.**
- **Unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Modalitäten nicht entsprechen.**

GÜLTIGKEIT

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (ausschließliche Entscheidungskompetenz der Suomy S.p.A.), ohne Ersatzteile und Lohnkosten in Rechnung zu stellen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen sind (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Gracias por haber elegido SUOMY a la hora de comprar su casco.

MR. JUMP, que ha sido diseñado y fabricado según los estándares cualitativos más elevados **expresamente para uso motociclistico**, está certificado por los Institutos de Homologación más importantes.

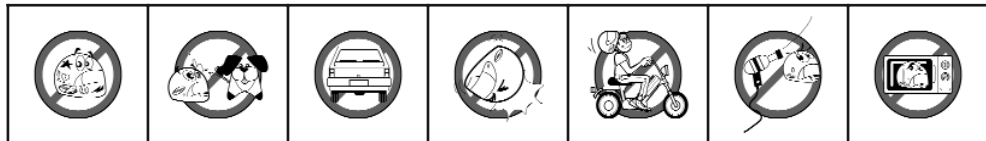
Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos que deriven de un uso incorrecto del producto, en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

Antes de utilizar el casco lea con atención este manual que debe guardarse para futuras consultas.

Si necesita cualquier aclaración no dude en ponerse en contacto con su vendedor de confianza o directamente con SUOMY S.p.A.

Le rogamos que utilice el casco de acuerdo con las instrucciones que se indican en este manual. El respeto de las normas que se incluyen garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.

Modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes conllevan la anulación de cualquier garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no sea conforme con las normas de homologación.



Todos los productos Suomy son sometidos constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo Suomy se reserva el derecho de aportar modificaciones al producto objeto de este manual sin informar de ello previamente. Por tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones o descripciones que se incluyan en este manual.

MR. JUMP se ha desarrollado y testado para garantizar, junto con las características de seguridad, el mayor nivel de confort y silenciosidad en las condiciones de uso más comunes. Sin embargo está implícito que la particular configuración del vehículo y/o la posición de conducción del piloto o el hecho de que interactúen ambos factores, pueden conllevar situaciones no previsibles en la fase de puesta a punto del producto que podrían dar lugar a zumbidos o silbidos de tipo aerodinámico.

Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

MR. JUMP no está preparado para el uso de auriculares y/o elementos afines.



Para que la protección sea adecuada, MR. JUMP tiene que calzarse perfectamente y estar abrochado correctamente y con firmeza, de forma que no se pueda sacar ni tirando de él ni girándolo en la cabeza (véase la figura 1). Si es demasiado grande puede cubrir los ojos o girar lateralmente mientras se conduce impidiendo una visibilidad correcta.

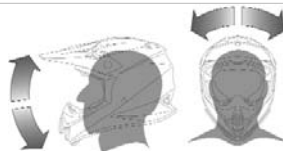


figura 1

No utilice bufandas ni protecciones de la barbilla que podrían hacer que la correa se deslice y el casco no esté bien ajustado en caso de choque. La función del casco consiste en reducir los esfuerzos de la cabeza del usuario en caso de choque; esto se produce mediante la destrucción y/o deformación parcial de sus componentes (principalmente la calota externa de fibra y la calota interna de poliestirol). De este modo parte de la energía que se genera con el impacto la absorben los componentes del casco, reduciendo los esfuerzos de la cabeza del usuario eliminando o limitando la posibilidad de que se produzcan traumatismos. Es obvio que la capacidad de protección del casco no es ilimitada y que algunos choques pueden generar esfuerzos tan elevados que incluso la energía absorbida por el casco no sea suficiente para evitar que el usuario sufra traumatismos: **ningún casco, aunque sea de altísimo nivel, puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por todo tipo de impactos.**

La integridad de la calota y del interior es fundamental para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. MR. JUMP se ha estudiado para absorber los impactos mediante la destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que por tanto podrían sufrir daños después de un choque incluso de forma que no resulte visible. En caso de otros esfuerzos el casco podría ya no ser capaz de ofrecer el máximo nivel de protección.

No utilice nunca un casco que haya sufrido un choque aunque no se aprecien daños visibles; si se produce un impacto el casco tiene que sustituirse.

Es muy peligroso modificar el casco aplicando o pegando adhesivos. No corte ni perfore nunca la calota del casco, no introduzca tornillos y no lo barnice.

No modifique el revestimiento interno del casco, en particular nunca debe cortarse ni modificarse el acolchado interno de poliestirol: **las alteraciones de la forma de la calota interna de poliestirol pueden poner en peligro las características de seguridad del casco.**

Utilice únicamente accesorios y piezas de repuesto originales o que Suomy haya indicado explícitamente para este modelo de casco: sólo así se garantizarán la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.

La utilización de componentes y/o accesorios que no sean originales de Suomy conlleva la anulación de la garantía (véanse la condiciones de la garantía de la pág. 59) y pueden comprometer los requisitos de seguridad.

MANTENIMIENTO

Para **limpiar la calota** utilice sólo agua y jabón neutro; deje que el casco se seque a temperatura ambiente y no lo esponga nunca a fuentes de calor.

La limpieza del casco con disolventes, derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o barnices podrían corroer la estructura de la calota y poner en peligro las características de seguridad sin que el usuario perciba los daños.

No aplique en este casco barnices, adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.

Para **limpiar las piezas de tela desmontables** lávelas sólo a mano con agua a 30°C como máximo exclusivamente con jabón neutro.

Para limpiar el revestimiento interno desmontable utilice un paño húmedo exclusivamente con jabón neutro.

Los revestimientos de tela, aunque formen parte de elementos extraíbles, nunca deben sumergirse en agua cuando estén aplicados o acoplados a un acolchado interno tanto si es rígido como esponjoso.

En ambos casos deje que se sequen las piezas tratadas a temperatura ambiente protegidas del sol y **sin que estén expuestas en ningún momento a fuentes de calor.**

Limpie periódicamente el **sistema de sujeción "D-Ring"** con agua templada y jabón neutro. **No utilice disolventes ni detergentes químicos y no lo engrase.**

Algunas coloraciones de la **calota** se realizan con barnices fluorescentes que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con una variación del color que provoca una disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos periodos de tiempo a una luz particularmente intensa. Sin embargo esto no altera las prestaciones y la calidad de MR. JUMP.

Suomy declina toda responsabilidad en caso de que esto se produzca.

SISTEMA DE SUJECIÓN «D-RING»

véase la figura 2

Introduzca el extremo libre de la correa en los anillos. Tire del extremo hasta que la correa presione con firmeza la mandíbula.

Una vez realizada esta operación ya no tiene que ser posible sacar el casco; controle que, sujetándolo por la parte trasera y girándolo hacia adelante, el casco no pueda sacarse y permanezca bien sujeto a la cabeza.

Cuando tienda a sacarse o gire libremente en la cabeza, ajuste más la correa hasta que la presión sea la adecuada y repita la prueba.

Si después de haber repetido la prueba no se logra fijar eficazmente el sistema de sujeción, no utilice el casco.

Sólo una vez que haya controlado que la tensión de la correa es correcta, sujete el extremo libre bloqueándolo con el botón automático en la lengüeta de desenganche (véase la figura 2).

El botón automático únicamente sirve para sujetar el extremo libre de la correa para evitar que se agite mientras se conduce.

La sujeción del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya puesto y abrochado correctamente: el ajuste correcto de la correa tiene que comprobarse exclusivamente con las operaciones que se han descrito en los párrafos anteriores.

Para desabrochar el sistema de sujeción, desabroche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojar el ajuste. Saque el extremo libre de la correa de los anillos "D Rings".

¡Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco! No accione nunca la lengüeta de desenganche mientras conduzca.

Si el sistema de desenganche no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

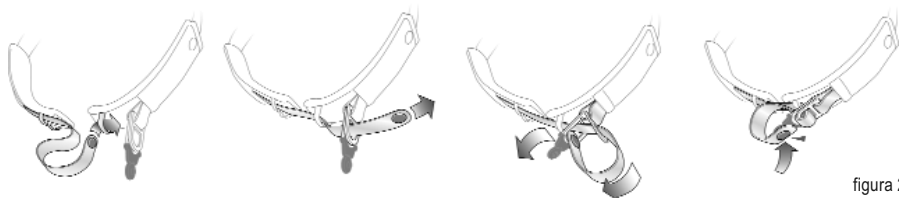


figura 2

La parte de tejido del sistema de sujeción (fig. 2A) se puede lavar y sustituir.

Para quitarla, desabroche el botón automático y extráigalo desde el lado libre. Para engancharlo de nuevo, vuelva a introducir el tejido desde el lado libre y engánchelo de nuevo al botón automático.

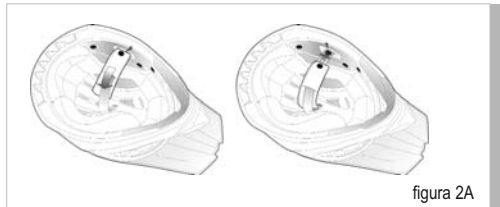


figura 2A

FRONTALERA: AJUSTE

véase la figura 3A

Afloje, sin quitar, los tres tornillos situados en el lado derecho, izquierdo y central. Ajuste la posición de la frontalera, girándola hacia arriba o hacia abajo hasta alcanzar la posición que desee. Una vez ajustada la posición, apriete los tres tornillos y vuelva a controlar la posición de la frontalera.

Para todas estas operaciones, use un instrumento adecuado para el apriete de los tornillos concretos.

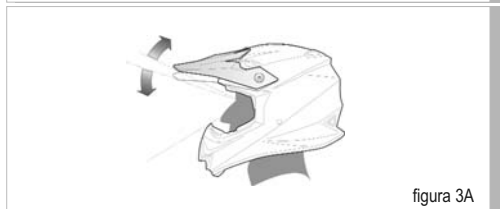


figura 3A

FRONTALERA: SUSTITUCIÓN

véase la figura 3B

Afloje y quite los tres tornillos situados en el lado derecho, izquierdo y central. Sitúe la nueva frontalera de modo que los orificios encajen con las tres piezas roscadas situadas en la calota. Inserte los tornillos en las cavidades correspondientes sin atornillarlos por completo. Ajuste la posición de la frontalera y bloquéela como se describe en el párrafo precedente.

Para todas estas operaciones, use un instrumento adecuado para el apriete de los tornillos concretos.

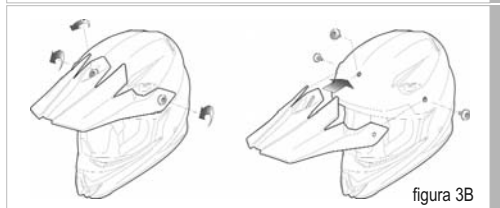


figura 3B

PIEZAS INTERNAS CÓMODAS

Las piezas internas de "MR: JUMP" (acolchado central y protección del pómulo derecho e izquierdo) pueden extraerse con facilidad para lavarlas y/o sustituirlas.

Acolchado lateral interno: PROTECCIÓN DE LOS PÓMULOS - extraer e insertar

Las protecciones de los pómulos están fijadas al revestimiento interno del casco mediante tres botones automáticos.

Extracción - véase la fig. 4A

La protección de los pómulos extraíble está fijada a la calota mediante tres botones automáticos. Para extraerlo, suelte los tres botones automáticos tirando levemente hacia afuera. Una vez soltados los botones, saque la protección de los pómulos soltando la correa del orificio de paso dentro de la protección de los pómulos.

Inserción - véase la fig. 4B

Para insertar la protección de los pómulos, realice el siguiente procedimiento: inserte la correa en el orificio de paso dentro de la protección de los pómulos. Asegúrese de que la protección de los pómulos extraíble está colocada correctamente y enganche los botones automáticos al enganche correspondiente con una leve presión.

Controle que el montaje se haya realizado correctamente comprobando:

- Que la protección de los pómulos esté firmemente bloqueada en posición.
- Que la correa esté completamente suelta dentro del orificio de paso y no se haya quedado aplastada debajo de la protección de los pómulos durante el montaje.

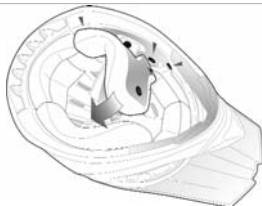


figura 4A

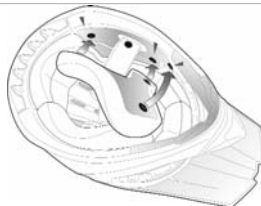


figura 4B

Sólo el bloqueo correcto de la protección de los pómulos y la colocación correcta de la correa garantizan que el sistema de sujeción sea eficaz.

Si estas condiciones no se dan y la protección de los pómulos extraíble no funciona correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

Acolchado central interno: extraer e insertar

Extracción - véase la figura 5A

El acolchado interno está fijado al casco por medio de dos botones automáticos en la parte posterior y en la parte anterior de una aleta. Además, tiene dos lengüetas laterales que fijan el acolchado interno al poliestirol.

Retire la protección de los pómulos extraíble (consulte la sección PROTECCIÓN DE LOS PÓMULOS). Suelte los botones automáticos posteriores y, en la parte anterior del poliestirol, libere la aleta de su ubicación. Saque las dos lengüetas laterales que fijan el acolchado interno al poliestirol. Quite el acolchado interno.

Atención: para evitar dañar el revestimiento interno, antes de extraer el acolchado, asegúrese de haber desabrochado los dos botones automáticos posteriores.

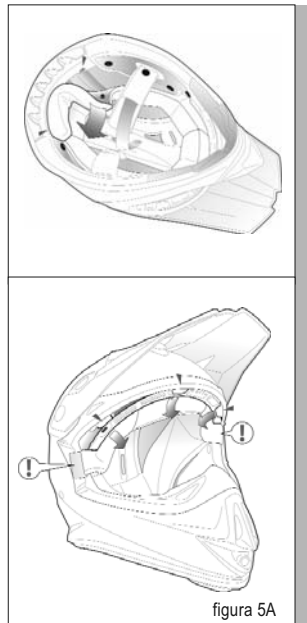


figura 5A

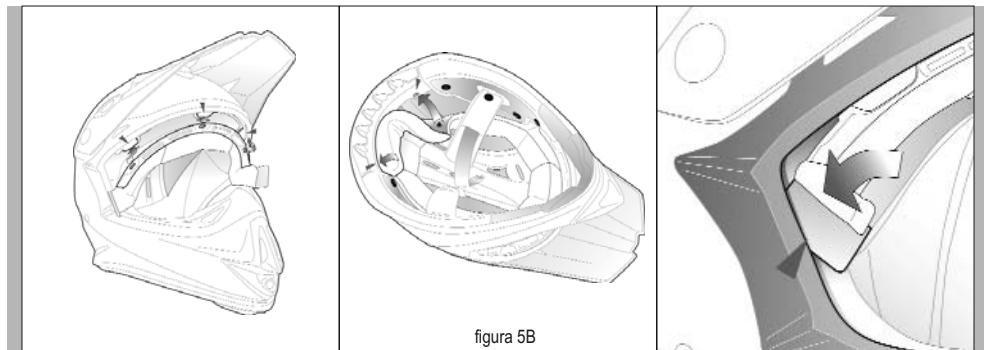
Inserción - véase la figura 5B

Coloque el acolchado interno en el casco controlando el sentido de montaje. Fije la aleta anterior al soporte por encaje correspondiente que se halla en el poliestirol, enganche los botones automáticos posteriores y vuelva a insertar las lengüetas laterales entre la calota y el poliestirol.

Después de la fijación, asegúrese de haber montado el acolchado interno de la forma correcta.

Si estas condiciones no se dan y el acolchado interno no se monta correctamente, no utilice el casco y acuda exclusivamente a personal autorizado Suomy.

Vuelva a insertar la protección de los pómulos (consulte la sección PROTECCIÓN DE LOS PÓMULOS).



CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra. El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas, conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

VALIDEZ

Suomy garantiza exclusivamente el casco y sus componentes por un periodo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de él) o a sustituirlo (a la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas y la mano de obra.

La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).

MrJump

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Agradecemos-lhe por ter escolhido a SUOMY na compra do seu capacete.

Projectado e realizado segundo os mais elevados padrões de qualidade expressamente para uso em motociclos, MR. JUMP é certificado pelas mais importantes Entidades de Homologação.

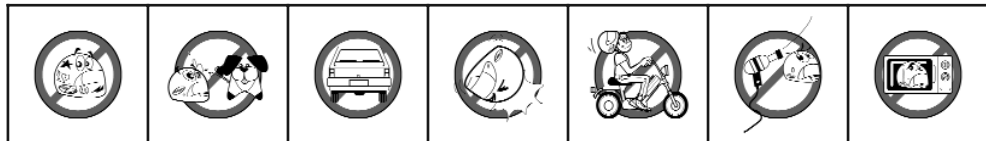
A Suomy rejeita qualquer responsabilidade por eventuais danos, directos ou indirectos, derivados do uso incorrecto do produto e/ou do emprego do mesmo em situações outras que não as condições normais de utilização ou dos modos contidos no presente folheto.

Antes de utilizar o capacete, ler atentamente o presente manual, o qual deverá ser conservado para consultas futuras.

Para eventuais esclarecimentos, contactar o revendedor habitual ou directamente a SUOMY S.p.A.

Pedimos-lhe que utilize o seu capacete de acordo com as instruções contidas no presente manual. O respeito pelas normas aqui contidas irá garantir uma maior duração do seu capacete e o máximo desempenho do produto.

Modificações e/ou alterações ao capacete e/ou seus componentes comportam a anulação de qualquer garantia e poderão comprometer os requisitos de segurança ou causar inconformidade com as normas de homologação.



Todos os produtos Suomy são constantemente submetidos a um processo de melhoramento contínuo. Por este motivo a Suomy reserva o direito de modificar, sem aviso prévio, o produto objecto do presente manual. Assim sendo, não é possível fazer valer direito algum sobre a base de dados, ilustrações e descrições contidas no presente manual.

MR. JUMP foi desenvolvido e testado para garantir, a par com as características de segurança, o maior grau de conforto e silêncio nas condições de utilização mais típicas. Contudo, está implícito que a configuração particular do veículo e/ou a posição de condução do piloto, ou a interacção dos dois factores, podem comportar situações não previstas na fase de elaboração do produto, podendo originar zumbidos ou silvos de origem aerodinâmica.

A Suomy declina qualquer responsabilidade em tais casos.

MR. JUMP não foi concebido para o uso de auriculares e/ou elementos afins.



Para uma protecção adequada MR. JUMP deve ser colocado correctamente, bem como ser correcta e firmemente apertado, de forma a não permitir que seja retirado quer puxando, quer rodando o capacete na cabeça (ver figura 1). Se estiver demasiado grande pode descer e cobrir os olhos ou girar lateralmente durante a condução, impedindo assim uma visibilidade correcta.

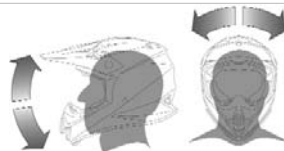


figura 1

Não utilizar lenços ou outros acessórios, que poderiam favorecer o deslizamento da correia e a perda do capacete em caso de choque. A função do capacete é a de reduzir os danos na cabeça do utilizador em caso de choque; isto ocorre mediante destruição e/ou deformação parcial dos seus componentes (principalmente casco externo em fibra e casco interno em poliestireno). Deste modo, parte da energia gerada pelo impacto é absorvida pelos componentes do capacete, reduzindo assim os danos na cabeça do utilizador e eliminando ou limitando a possibilidade de traumatismos. Obviamente, a capacidade de protecção do capacete não é infinita e alguns choques podem gerar danos tão elevados em que a energia absorvida pelo capacete não será suficiente para evitar traumatismos ao utilizador: **nenhum capacete, mesmo se de elevado nível, é capaz de proteger a cabeça das forças geradas por qualquer tipo de impacto.**

A integridade do casco e do interior são essenciais para garantir desempenhos máximos em termos de segurança. MR. JUMP foi estudado para absorver os choques através de uma destruição parcial do casco ou de alguns dos seus componentes que poderão ser danificados após um choque, mesmo que os danos não sejam visíveis. No caso de utilizações subsequentes, o capacete poderá já não ser capaz de oferecer um grau de segurança máximo.

Nunca voltar a utilizar um capacete que sofreu um choque, mesmo que não se detectem danos visíveis; em caso de impacto o capacete deverá ser substituído.

É extremamente perigoso modificar o capacete fixando ou colando no mesmo peças específicas. Nunca cortar nem furar o casco do capacete, não inserir parafusos, não envernizar.

Não realizar modificações ao interior do capacete; em especial, nunca cortar ou modificar o enchimento interno em poliestireno: **alterações ao formato da parte interna do casco em poliestireno poderão comprometer as características de segurança do capacete.**

Utilize apenas acessórios e peças de substituição originais ou recomendadas pela Suomy explicitamente para este modelo de capacete: esta é a única forma de garantir fiabilidade, segurança e compatibilidade com o capacete utilizado.

A utilização de componentes e/ou acessórios não originais Suomy comportará a anulação da garantia (ver condições de garantia na pág. 71) e poderão comprometer os requisitos de segurança.

MANUTENÇÃO

Para a limpeza do casco ou da frente utilizar apenas água e um detergente neutro. Deixar o capacete enxugar à temperatura ambiente e nunca a expor a fontes de calor.

A limpeza do capacete com solventes, derivados do petróleo ou substâncias químicas, a aplicação de autocolantes ou vernizes podem danificar a estrutura do casco, comprometendo as suas características de segurança sem que tais danos sejam visíveis por parte do utilizador.

Não aplicar no capacete vernizes, autocolantes, benzina ou outros solventes químicos.

Para a **limpeza das partes em tecido amovível**, lavar manualmente com água a uma temperatura máxima de 30°C utilizando exclusivamente detergente neutro.

Para a limpeza do revestimento interno amovível, limpar com um pano húmido utilizando exclusivamente detergente neutro.

Os revestimentos em tecido, mesmo fazendo parte de elementos removíveis, nunca deverão ser submersos em água quando são aplicados ou acoplados a um enchimento interno, seja rígido ou esponjoso.

Em ambos os casos enxugar as peças tratadas à temperatura ambiente ao abrigo do sol e sem as **expor a fontes de calor**.

Efectuar uma limpeza periódica ao **sistema de retenção "D-Ring"** com água tépida e detergente neutro. **Não utilizar solventes, detergentes químicos nem lubrificantes.**

Algumas colorações do casco são realizadas com vernizes Fluo que poderão estar sujeitos a um fenómeno natural de migração com a alteração da cor o que provoca uma diminuição da sua intensidade. O fenómeno pode ser acentuado quando o capacete é exposto a longos períodos de luz particularmente intensa. Nada disto prejudica o desempenho e a qualidade de MR. JUMP.

A Suomy declina qualquer responsabilidade em tais casos.

SISTEMA DE RETENÇÃO «D-RING»

ver figura 2

Inserir a extremidade livre da correia nas argolas. Puxar o terminal até que a correia prima fixamente contra o maxilar.

Uma vez efectuada esta operação, já não deverá ser possível remover o capacete; verificar que, segurando pela parte posterior e rodando para a frente, o capacete não pode ser removido e permanece bem preso à cabeça.

No caso de o capacete tender a deslocar-se ou no caso de rodar livremente na cabeça, apertar mais a correia de forma a obter a pressão adequada e repetir o teste.

Se, após repetir o teste, não se conseguir apertar adequadamente o sistema de retenção, o capacete não deverá ser usado.

Apenas após se ter comprovado a correcta tensão da correia, dever-se-á fixar a extremidade livre bloqueando-a mediante o botão automático na lingueta de desengate (ver figura 2).

O botão automático serve unicamente para fixar a extremidade livre da correia de forma a evitar que o capacete seja removido durante a condução. A fixação do botão de desengate não garante que o capacete esteja bem colocado e correctamente apertado: a fixação correcta da correia deverá ser verificada exclusivamente por meio das operações descritas nos parágrafos anteriores.

Para desengatar o sistema de retenção, desengatar o botão automático e puxar a lingueta de desengate para libertar a fixação. Inserir a extremidade livre da correia nas argolas "D Rings".

Utilizar a lingueta de libertação apenas para remoção do capacete! Nunca accionar a lingueta de desengate durante a condução.

Se o sistema de desengate não funcionar correctamente, não utilizar o capacete e recorrer exclusivamente a pessoal autorizado Suomy.

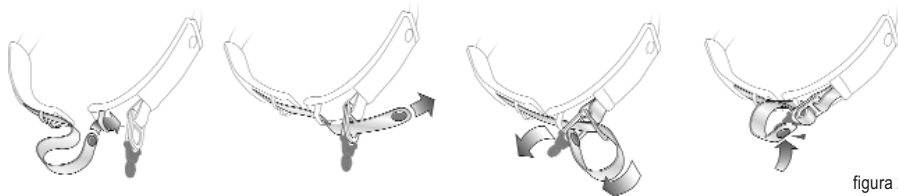


figura 2

A parte em tecido do sistema de retenção (fig. 2A) pode ser lavada e substituída. Para a extrair, desengatar o botão automático e puxá-la do lado livre. Para voltar a colocá-la, inserir no lado livre o tecido e prendê-la ao botão automático.

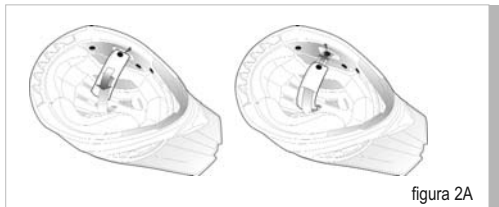


figura 2A

FRONTINO : REGOLAZIONE

ver figura 3A

Desapertar sem remover, os três parafusos colocados no lado direito, esquerdo e central. Regular a posição da frente, rodando-a para cima ou baixo de forma a obter a posição desejada. Com a frente na posição desejada, apertar os três parafusos e verificar a posição.

Nestas operações, utilizar uma ferramenta adequada para apertar os parafusos.

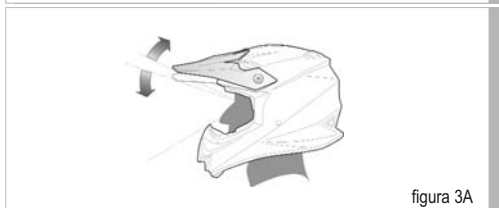


figura 3A

FRONTINO : SOSTITUZIONE

ver figura 3B

Desapertar e remover, os três parafusos colocados no lado direito, esquerdo e central. Colocar a nova frente, fazendo coincidir os orifícios com os rebites cegos colocados no casco. Inserir os parafusos nos seus locais sem apertá-los totalmente. Regular a posição da frente e fixá-lo como descrito no parágrafo anterior.

Nestas operações, utilizar uma ferramenta adequada para apertar os parafusos.

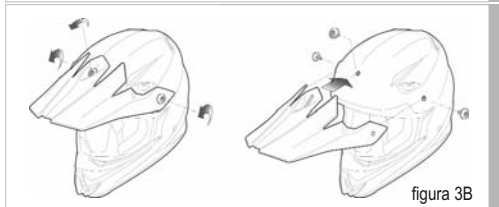


figura 3B

COMPONENTES INTERIORES DE CONFORTO

Os componentes internos de "MR: JUMP" (enchimento central, almofada direita e esquerda) podem ser facilmente removidos para serem lavados e/ou substituídos.

Enchimento lateral interno: ALMOFADAS - desmontagem e remontagem

As almofadas são fixadas ao revestimento interno do capacete mediante três botões automáticos.

Desmontagem - ver fig. 4A

A almofada extraível está fixada ao casco mediante três botões automáticos. Para extrair, desengatar os três botões automáticos puxando suavemente para o exterior. Uma vez desengatados os botões, remover a almofada desengatando a correia do orifício de passagem no interior da almofada.

Montagem - ver fig. 4B

Para a montagem das almofadas, proceder como se segue: inserir a correia no orifício de passagem no interior da almofada.

Garantir o posicionamento correcto da almofada extraível e mediante leve pressão, engatar os botões automáticos ao seu encaixe.

Garantir que a montagem foi correctamente executada verificando:

- que a almofada está firmemente bloqueada na sua posição
- que a correia se encontra completamente livre no interior do orifício de passagem e não ficou trilhada debaixo da almofada durante a montagem.

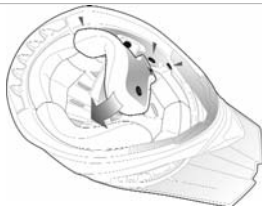


figura 4A

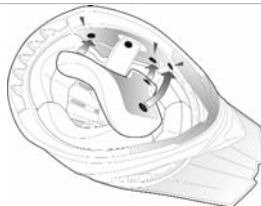


figura 4B

Apenas um bloqueio correcto das almofadas e um posicionamento correcto da correia podem assegurar que o sistema de retenção mantenha a sua eficácia.

Se tais condições não forem verificadas e as almofadas extraíveis não funcionem correctamente, não utilizar o capacete e recorrer exclusivamente a pessoal Suomy.

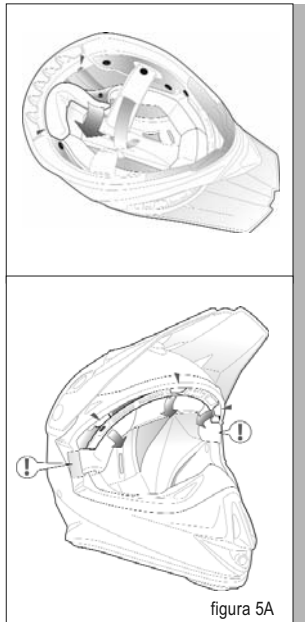
Enchimento central interno: desmontagem e remontagem

Remoção - ver figura 5A

O enchimento interno está fixado ao casco por meio de 2 botões automáticos traseiros e na parte frontal por uma aba de encaixe. Além disso, existem duas linguetas laterais que fixam o enchimento interno ao poliestireno.

Retirar as almofadas extraíveis (consultar o parágrafo ALMOFADAS). Desengatar os botões automáticos posteriores e desengatar, na parte frontal do poliestireno, a aba de encaixe dos seus lugares. Extrair as duas linguetas laterais que fixam o enchimento interno ao poliestireno. Extrair o enchimento interno.

Atenção: para evitar danificar o revestimento interno, antes de extrair o enchimento interno, garantir que os dois botões automáticos traseiros estão desengatados.



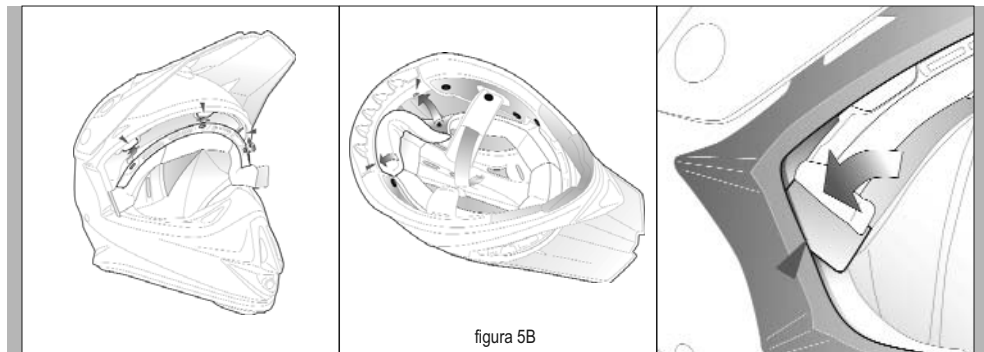
Montagem – ver figura 5B

Colocar o enchimento interno no casco, verificando a direcção da montagem. Fixar a aba frontal ao seu suporte de encaixe colocado no poliestireno, fixar os botões automáticos traseiros e voltar a introduzir as linguetas laterais entre o casco e o poliestireno.

Após a fixação, garantir que o enchimento interno foi montado correctamente.

Se tais condições não forem verificadas e o enchimento interior não estiver correctamente montado, não utilizar o capacete e recorrer exclusivamente a pessoal Suomy.

Retirar as almofadas (consultar o parágrafo ALMOFADAS).



CONDIÇÕES

A garantia tem início a partir da data de compra do produto e deve ser apresentado comprovativo (factura, talão fiscal ou qualquer documento válido que comprove inequivocamente a data de compra, por exemplo, a compra com cartão de débito ou com cartão de crédito), emitido pelo vendedor do artigo.

As intervenções realizadas durante a garantia não prolongam a duração da mesma, que permanece fixada em dois anos a partir da data de compra.

O produto não poderá ter sido objecto de modificações e/ou alterações: a presença de acessórios não originais e/ou de eventuais modificações ao produto, mesmo que mínimas, comportam a imediata anulação da garantia e a rejeição de quaisquer responsabilidades por parte da Suomy.

A Garantia é anulada quando:

- **o produto tiver sido modificado, envernizado não profissionalmente, decorado com autocolantes;**
- **Tenham sido substituídas peças originais por outras de origem distinta;**

Estão excluídos de qualquer Garantia os danos derivados de:

- **Tratamento negligente ou não conforme com as recomendações e indicações expressas no presente manual;**
- **Uso normal do produto;**
- **Reparações feitas pelo cliente ou terceiros ou ainda por pessoal exterior à Organização Suomy S.p.A.;**
- **Uso incorrecto do produto e/ou emprego do mesmo em situações que não as condições normais de utilização ou os modos contidos no presente folheto.**

VALIDADE

A Suomy garante exclusivamente o capacete e seus componentes por um período de dois anos a partir da data de compra no que concerne a defeitos de conformidade, procedendo à reparação do produto defeituoso (ou seu componente) ou à sua substituição (à exclusiva discrição da Suomy S.p.A.), sem custos relacionados com peças de substituição ou mão-de-obra.

Não são cobertas pela garantia as alterações da superfície envernizada atribuível a fenómenos naturais de utilização (efeitos da luz solar, vapores, produtos detergentes, choques e riscos).

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO INSTRUCCIONES DE USO GEBRAUCHSANLEITUNGEN

12/2010 - ALL RIGHT RESERVED



SUOMY S.p.A.
Via al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO)
ITALY
tel.:+39 031696300
fax:+39 031696065
e-mail: info@suomy.com